

Dönem : 4
Toplantı : 3

MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 233

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanmış Bulunan Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 37 nci Maddesinin Son Paragrafının Sözleşme Metninden Çıkarılmasına İlişkin Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/359)

T. C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Tetkik Dairesi Başkanlığı
Sayı : 71 - 2021/5706

18 . 11 . 1975

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 10.11.1975 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanmış Bulunan Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 37 nci Maddesinin Son Paragrafının Sözleşme Metninden Çıkarılmasına İlişkin Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair Kanun tasarısı» ve gerekçesi ile ekleri ilişik olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını saygıyla arz ederim.

Süleyman Demirel
Başbakan

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ile Fransa Cumhuriyeti arasında aktedilmiş bulunan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi 1 . 8 . 1973 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Sözleşme ile Fransa'da çalışan Türk işçilerinin Sosyal Güvenlikleri teminat altına alınmış, Fransa Sosyal Güvenlik mevzuatı tahtında eşit işlem görmeleri sağlanmıştır,

Sözleşmenin imzalandığı 20 Ocak 1972 tarihinde Fransa'da tarım işçilerinin maruz kaldığı iş kazaları ve meslek hastalıkları ile ilgili tazminat ve giderler, işverenler veya üyesi buldukları özel sigorta şirketleri tarafından karşılanmaktaydı. Mevcut mevzuatla uyumu sağlamak amacıyla, sözleşmenin 37 nci maddesine aşağıda belirtilen paragraf eklenmiştir.

6. Kısım İş Kazaları ve Meslek Hastalıkları

Madde 37, İkinci paragraf

«Bununla beraber, bir Türk işçisi Fransa'da bir tarım iş kazasına uğrarsa; sağlık ve para yardımları doğrudan doğruya sorumlu işveren veya onun yerini tutan sigortacı tarafından yapılır.»

Fransa'da 1 . 7 . 1973 tarihinde yürürlüğe giren 25 Ekim 1972 tarih ve 72 - 965 sayılı Kanun gereğince; tarım işçileri, iş kazaları ve meslek hastalıkları bakımından mecburî sigortaya bağlanmışlar ve ticaret ve sanayi kesimindeki işçilerle eşit muameleyle tabi tutulmuşlardır.

Mevzuatlarındaki bu değişiklik üzerine, Fransa Hükümetince, Türkiye - Fransa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 37 nci maddesinin 2 nci fıkrasının metinden çıkarılması teklif edilmiştir.

Teklif uygun görülmüş ve Türkiye Cumhuriyeti ile Fransa Cumhuriyeti arasında Sosyal Güvenlik Konusunda Genel Sözleşmenin 37 nci maddesinin son paragrafının metinden çıkarılmasına dair nota teatisi suretiyle yapılması öngörülen anlaşma imzalanmıştır.

Esasen, Türkiye - Fransa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin getirdiği eşitlik prensibine istinaden Fransa'da çalışan Türk işçilerine de yeni mevzuat uygulanacaktır.

Bu amaçla halen yürürlükte bulunan Türkiye - Fransa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin yukarıda kaleme alınmış olan 37 nci maddesinin ikinci paragrafının metinden çıkarılmasına lüzum hâsıl olmuştur.

Madde 1. — Sözleşmenin 37 nci maddesinin 2 nci paragrafının metinden çıkarılmasıyla ilgilidir.

Madde 2. — Bu madde, bu sözleşmenin geçerlilik süresinin, 20 Ocak 1972 tarihli sözleşme ile aynı olduğuna dairdir.

Madde 3. — Bu madde onay işlemlerinin sonuçlandığını belirleyen onay belgelerinin teatisini müteakip sözleşmenin yürürlüğe gireceğine dairdir.

Yukarıda açıklanan sözleşmenin, onayına ilişkin Kanun maddeleri aşağıda izah edilmiştir.

Madde 1. — Sözleşmenin tasdiki hususunda Bakanlar Kurulunun yetkili kılındığı belirtilmektedir.

Madde 2. — Kanunun yürürlük tarihine mütedairdir.

Madde 3. — Bu maddede, Kanunu yürütüm organı belirtilmektedir.

Dışişleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No. : 1/359
Karar No. : 3

4 2 1976

Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanmış Bulunan Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 37 nci maddesinin son paragrafının sözleşme metninden çıkarılmasına ilişkin Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair Kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin katılmalarıyla Komisyonumuzda görüşüldü.

Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmeler sonunda, gerekçede belirtilen hususlar, Komisyonumuzca da uygun bulunmuş ve mezkûr tasarının aynen kabulüne karar verilmiştir.

Tasarının önemine binaen Genel Kurulda öncelikle görüşülmesi Komisyonumuzca temenniye şayan görülmüştür.

Genel Kurula arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan	Başkanvekili		
Ankara	Konya	Aydın	Balıkesir
O. Alp	A. Kökbudak	M. Menderes	C. Bilgehan
Bursa	Çanakkale	Çorum	Eskişehir
H. E. Işık	M. Bayrak	C. Anđın	O. Oğuz
İstanbul	Manisa	Muđla	Muđ
R. Ülker	A. Balkan	A. Akarca	T. İ. Dikmen
Sivas	Van	Balıkesir	
N. Arslan	M. S. Yıldız	A. İ. Kırımlı	

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanmış Bulunan Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 37 nci Maddesinin Son Paragrafının Sözleşme Metninden Çıkarılmasına İlişkin Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti arasında 20 Ocak 1972 tarihinde Paris'te imzalanan ve 1 . 8 . 1973 tarihinde yürürlüğe giren Türkiye - Fransa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 37 nci maddesinin son paragrafının sözleşme metninden çıkarılmasına ilişkin sözleşmenin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanmış Bulunan Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 37 nci Maddesinin Son Paragrafının Sözleşme Metninden Çıkarılmasına İlişkin Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 ncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

10 . 11 . 1975

Başbakan <i>S. Demirel</i>	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı <i>Prof. Dr. N. Erbakan</i>	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı <i>Prof. Dr. T. Feyzioğlu</i>	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı <i>A. Türkeş</i>
Devlet Bakanı <i>S. Öztürk</i>	Devlet Bakanı <i>H. Aksay</i>	Devlet Bakanı <i>M. K. Erkövan</i>	Devlet Bakanı <i>G. Karaca</i>
Adalet Bakanı <i>İ. Müftüoğlu</i>	Millî Savunma Bakanı <i>F. Melen</i>	İçişleri Bakanı V. <i>İ. Müftüoğlu</i>	Dışişleri Bakanı <i>İ. S. Çağlayangil</i>
Maliye Bakanı <i>Doç. Dr. Y. Ergenekon</i>	Millî Eğitim Bakanı <i>A. N. Erdem</i>	Bayındırlık Bakanı <i>F. Adak</i>	Ticaret Bakanı <i>H. Başol</i>
Sağ. ve Sos. Y. Bakanı <i>Dr. K. Demir</i>	Güm. ve Tekel Bakanı <i>O. Öztrak</i>	Gıda - Tar. ve Hay. Bakanı <i>Prof. K. Özal</i>	Ulaştırma Bakanı <i>N. Mentеше</i>
Çalışma Bakanı <i>A. T. Paksu</i>	Sanayi ve Tek. Bakanı <i>A. Doğru</i>	En. ve Tab. Kay. Bakanı <i>S. Kılıç</i>	Turizm ve Tan. Bakanı <i>L. Tokoğlu</i>
İmar ve İskân Bakanı <i>N. Ok</i>	Köy İşleri Bakanı <i>V. Poyraz</i>	Orman Bakanı <i>T. Kapanlı</i>	Gençlik ve Spor Bakanı <i>A. Ş. Ereğ</i>
	Kültür Bakanı <i>R. Danişman</i>	Sosyal Güvenlik Bakanı <i>A. M. Ablum</i>	

Ankara, 11 Mart 1975

Sayın Büyükelçi,

Fransa ile Türkiye arasında 20 Ocak 1972'de akdedilen Genel Sosyal Güvenlik Sözleşmesi, Fransız sosyal himaye rejiminin tarım işçilerinin maruz kalabileceği iş kazaları ve meslek hastalıkları risklerine karşı olan özelliklerini de nazarı itibara almıştır. Maruz kalınacak zararların tazmini tanınan sigorta kurumları veya bir tarım sigorta sandığına sigortalana olanağı bulunan işverene aittir.

26 Ekim 1972'de Fransa Cumhuriyeti Resmî Gazetesinde yayınlanan 25 Ekim 1972 tarihli ve 72-965 sayılı Kanun, 1 Temmuz 1973 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere, iş kazalarına ve meslek hastalıklarına karşı bir tarım işçileri mecburî sigorta rejimi tesis ederek eski sistemi köklü bir şekilde tadil etmiştir. Bu riskler, bundan böyle, tarımsal sosyal dayanışma sisteminin esasen kapsadığı sosyal riskler niteliğinde kabul edilmektedirler. Tarım işçilerine verilecek garantiler ve yapılacak yardımlarda ticaret ve sanayi sektöründe çalışan işçilerle eşit muamele sağlanmaktadır.

Netice itibarıyla, iş kazaları ve meslek hastalıkları hakkında Fransa - Türkiye Genel Sosyal Güvenlik Sözleşmesinde öngörülen genel hükümler tarım işçilerine de uygulanabileceklerdir.

Bahis konusu alandaki yeni Fransız yasası gözönünde tutularak, 1 Temmuz 1973'e tekaddüm eden devre için hükümler öngören, bununla beraber, 1 Ağustos 1973'te yürürlüğe giren mezkûr Sözleşmenin de tadili gerekmektedir.

Bu amaçla Ekselanslarına aşağıdaki hükümlerin kabulünü teklif etmekle şeref duyuyum:

Sayın Oğuz Gökmen
Dışişleri Bakanlığı Ekonomik
ve Sosyal İşler Genel Müdürü

Kısım 6. — İş kazaları ve meslek hastalıkları.

Aşağıdaki şekilde kaleme alınmış olan madde 37'nin ikinci paragrafının metinden çıkarılması:

«Bununla beraber, bir Türk işçisi 1 Temmuz 1973 tarihinden önce Fransa'da bir tarım iş kazasına uğramış ise, sağlık ve para yardımları doğrudan doğruya sorumlu işveren veya onun yerini tutan sigortacı tarafından yapılır.»

Bu teklif, şayet Türk Hükümeti tarafından kabul edilirse, işbu mektubun ve zatîalinizin cevaplarının bu noktada Hükümetlerimiz arasında yapılan bir sözleşme teşkil etmesini telkin etmekteyim.

Bu Sözleşme bu alanda Anayasal usullerince iki tarafca ikmali gereken onay işlerinin sonuçlandığını belirleyen onay belgelerinin teatisini müteakip yürürlüğe girecektir.

Sayın Büyükelçi yüksek takdirlerimin teyidini kabul etmenizi rica ederim.

Roger Vaurs
Fransa Büyükelçisi

Ankara, 14 Nisan 1975

Sayın Büyükelçi,

11 Mart 1975 tarihli mektupla bana aşağıdaki hususları duyurmuş bulunmaktasınız :

«Fransa ile Türkiye arasında 20 Ocak 1972'de aktedilen Genel Sosyal Güvenlik Sözleşmesi, Fransız sosyal himaye rejiminin tarım işçilerinin maruz kalabileceği iş kazaları ve meslek hastalıkları risklerine karşı olan özelliklerini de nazarı itibara almıştır. Maruz kalınacak zararların tazmini tanınan sigorta kurumları veya bir tarım sigorta sandığına sigortalanma olanağı bulunan işverene aittir.

26 Ekim 1972'de Fransa Cumhuriyeti Resmî Gazetesinde yayınlanan 25 Ekim 1972 tarihli ve 72 - 965 sayılı Kanun, 1 Temmuz 1973 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere, iş kazalarına ve meslek hastalıklarına karşı bir tarım işçileri mecburî sigorta rejimi tesis ederek eski sistemi köklü bir şekilde tadil etmiştir. Bu riskler, bundan böyle, tarımsal sosyal dayanışma sisteminin esasen kapsadığı sosyal riskler niteliğinde kabul edilmektedirler. Tarım işçilerine verilecek garantiler ve yapılacak yardımlarda ticaret ve sanayi sektöründe çalışan işçilerle eşit muamele sağlanmaktadır.

Netice itibarıyla, iş kazaları ve meslek hastalıkları hakkında Fransa - Türkiye Genel Sosyal Güvenlik Sözleşmesinde öngörülen genel hükümler tarım işçilerine de uygulanabileceklerdir.

Bahis konusu alandaki yeni Fransız yasası gözönünde tutularak, 1 Temmuz 1973'e tekaddüm eden devre için hükümler öngören, bununla beraber, 1 Ağustos 1973'de yürürlüğe giren mezkûr Sözleşmenin de tadili gerekmektedir.

Bu amaçla Ekselanslarına aşağıdaki hükümlerin kabulünü teklif etmekle şeref duyarım :

Ekselans M. Roger Vaurs
Fransa Büyükelçisi
Ankara

Kısım 6. — İş kazaları ve meslek hastalıkları.

Aşağıdaki şekilde kaleme alınmış olan Madde 37'nin ikinci paragrafının metinden çıkarılması :

«Bununla beraber, bir Türk işçisi 1 Temmuz 1973 tarihinden önce Fransa'da bir tarım iş kazasına uğramış ise, sağlık ve para yardımları doğrudan doğruya sorumlu işveren veya onun yerini tutan sigortacı tarafından yapılır.»

Bu teklif, şayet Türk Hükümeti tarafından kabul edilirse, işbu mektubun zatîlilerinin cevaplarının bu noktada Hükümetlerimiz arasında yapılan bir Sözleşme teşkil etmesini telkin etmekteyim.

Bu Sözleşme bu alanda anayasal usullerine iki tarafça ikmalî gereken onay işlemlerinin sonuçlandığını belirleyen onay belgelerinin teatisini müteakip yürürlüğe girecektir.»

Hükümetimin yukarıdaki hususla mutabık olduğunu bildirmekle şeref duymaktayım.
Sayın Büyükelçi yüksek takdirlerimin teyidini kabul etmenizi rica ederim.

Oğuz Gökmen
Büyükelçi
Ekonomik ve Sosyal İşler
Genel Müdürü